

Nell

Leconte de Lisle

Ta rose de pourpre à ton clair soleil,
Ô Juin, étincelle enivrée,
Penche aussi vers moi ta coupe dorée:
Mon cœur à ta rose est pareil.

Sous le mol abri de la feuille ombreuse
Monte un soupir de volupté:
Plus d'un ramier chante au bois écarté.
Ô mon cœur, sa plainte amoureuse.

Que ta perle est douce au ciel enflammé,
Étoile de la nuit pensive!
Mais combien plus douce est la clarté vive
Qui rayonne en mon cœur charmé!

La chantante mer, le long du rivage,
Taira son murmure éternel,
Avant qu'en mon cœur, chère amour,
Ô Nell, ne fleurisse plus ton image!

ネル

ルコント・ド・リール

その深紅のバラは その輝く太陽に
おお6月よ、陶酔の火花よ
僕にもその黄金の盃を傾けてくれ
僕の心はそのバラに似ている

柔らかい木陰の下に
官能のため息が立ち上る
遠くの森で数羽の鳩が歌う
ああ僕の心、愛の嘆きを

燃える空に なんと優しい真珠の輝きだろう
物憂げな夜の星よ！
それでも僕の魅了された心を照らす光は
どれほど優しいことか！

歌う海は海辺で
その永遠のせせらぎを止めるだろう
僕の心の中で、愛しいネルよ
君の姿がもう花咲かなくなってしまう前に！